



PERIÓDICO EVANGÉLICO, CIENTÍFICO E ILUSTRADO.

Año XXXI.

Figueras.—Febrero de 1916.

Número 355.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN.

CALLE DE D. PEDRO III, 39.

SE PUBLICA

UNA VEZ AL MES.

SUSCRIPCIÓN ANUAL.

ESPAÑA, 1 peseta. EXTRANJERO, 2 pesetas.

PARA EL "DIARIO DE GERONA."

(Réplica al artículo «El Dogma de la Inmaculada», del Sr. E. Aragó.)



En el número 286 del «Diario de Gerona», leí hace poco un interesante artículo titulado «El Dogma de la Inmaculada», firmado por un tal E. Aragó. Al enterarme de su contenido, pude juzgar al instante que el autor posee más buena fe que un perfecto conocimiento de la materia que desarrolla. Para apoyar y substanciar un nuevo dogma, como lo es el de la «Inmaculada Concepción», pues su origen data del 8 de Diciembre de 1854, cita lo que dijeron algunos Padres de la Iglesia, pero sin embargo, no ha tenido la sinceridad suficiente para citar también lo que dicen los mismos Padres y otros en contra del dogma de la «Inmaculada Concepción», pues resulta que cualquiera que haya leído dicho escrito, se habrá figurado que los Padres y Papas de la Iglesia Romana apoyan en sus escritos dicho dogma, cuando resulta todo lo contrario, y no se extraña de ello el Sr. Aragó.

Empieza dicho señor diciendo, que «la creencia en la santidad inmaculada de la Hija predilecta del Altísimo, y en una plenitud de gracia y de dones sobrenaturales, arranca de las páginas de los libros sagrados y se manifiesta desde los primeros tiempos de la Iglesia.» Y para corroborar lo dicho, cita de no sé qué Biblia, el siguiente versículo que, lejos de ser la fiel versión del original hebreo, es una traducción errónea y acomodaticia con el fin de justificar y favorecer el dogma:

«Yo pondré, dijo Dios a la serpiente, yo pondré enemistad y guerra entre tí y la mujer, entre tu descendencia y la suya y ella quebrantará tu cabeza.»

De ser una persona ilustrada, como creo que lo es, el Sr. Aragó, me extraña que ignore que la Iglesia Romana, miles de años después de haberse escrito los libros de Moisés cambió, para favorecer el nuevo dogma, el pronombre personal Él, como así se halla en el original hebreo, por ella, para que así pareciera que es la mujer la que tenía que quebrantar la cabeza de Satanás en vez de Él, que es Cristo la «simiente» o «descendencia.» En el caso actual como que es «descendencia» la palabra usada en vez de «simiente», habría de figurar el pronombre demostrativo «ésta» refiriéndose a la descendencia y por sílipsis a Cristo, en vez de ella, refiriéndose a la mujer. Así consta en el original hebreo que nos ofrece el pronombre masculino הוּא. Lo mismo se puede leer en el Hebreo Samaritano, Versiones Sirtacas, Arábicas, Comentarlos Rabínicos y hasta en la versión importantísima de los LXX o Septuaginta que ofrece el pronombre masculino αυτος=EL, y no αυτη=ELLA, como falsamente supone la Vulgata con su pronombre femenino IPSA en vez del masculino IPSE, y como por desconocer el hebreo y el griego así lo traduce y escribe el Sr. Aragó. Esta corrupción imperdonable, la hicieron los católicos romanos para que creyeran las masas inocentes, que ya en el original hebreo se hablaba de la Virgen María como la que tenía que pisar con su pie la cabeza de la serpiente, emblemática del pecado. Acuérdese el señor Aragó, que los católicos romanos llegaron al extremo de cambiar en la Biblia-Real de Amberes, de 1572, el prefijo masculino «=va, que se halla en Génesis, III, 15, por el femenino «=yod, para favorecer el dogma de la Inmaculada y para que aquella Biblia hebrea corriera parejas con la corrupción de la Vulgata Latina; pero al verificarse en 1584 la revisión, se vieron obligados a borrar cuidadosamente el pronombre femenino y ajustarse al original hebreo (hecho histórico del cual no se querrá acordar quizás el Sr. Aragó). Olvida también el mismo señor, que al emplear Roma el

pronombre personal «ella», es para referirse a la mujer y no a la «descendencia», y resulta así que la única mujer a la cual se puede aludir sería Eva, y no la Virgen María, eso ni por sílipsis ni por hipocatástasis. ¿Queda enterado?

Dice a continuación: «En cuanto al Nuevo Testamento, las palabras del Angel al saludar a la Virgen llamándola gratia plena, tiene también fuerza poderosísima, pues no sería llena de gracia si en algún tiempo hubiera estado vacía de ella y sido esclava del pecado.»

Otro error del Sr. Aragó, pues resulta que el Nuevo Testamento es la mejor prueba en contra de la Inmaculada, el cual demuestra que sólo Cristo es inmaculado, y para probarlo, citaré los siguientes versículos: «Porque así como por un hombre entró el pecado en este mundo, y por el pecado la muerte, así también pasó la muerte a todos los hombres por aquel en quien todos pecaron.» Si la Virgen fué inmaculada, entonces porque dice el Nuevo Testamento: «No hay ninguno justo, todos pecaron y tienen necesidad de la gloria de Dios, por el pecado de uno cayeron todos los hombres en condenación,» «y Jesús le dijo... ninguno es bueno, sino sólo Dios.» Si María no había sido pecadora ¿por qué entonces se lee en el Nuevo Testamento el siguiente versículo: «Entonces María dijo: Mi alma engrandece al Señor: Y mi espíritu se regocijó en Dios mi Salvador.» ¿Salvador sin ser pecadora? ¿Queda enterado?

Estas palabras de la misma Virgen, que son de más importancia que las del Sr. Aragó, claramente vemos que están en pugna con lo dicho por el ilustre escritor católico. ¿Se ha convencido usted? ¿Está en un error el Nuevo Testamento también?

Termina su artículo desviado en absoluto de la verdad purísima, diciendo: «Que la creencia en la Concepción Inmaculada de María se ha manifestado desde los primeros siglos, lo prueban los escritos de los Santos Padres y Doctores de la Iglesia.» Y a continuación cita algunos Padres, que si bien dicen que fué inmaculada en una página, afirman lo contrario en otra, como lo mismo hacen numerosos sabios de la Iglesia Romana. Y para demostrarlo, y poder convencer al Sr. Aragó más heterodoxo que otra cosa, haré un paralelismo de los señores que cita en su artículo a favor de la Inmaculada, y los que yo tengo a bien citar en este para ver si también mienten los Padres y Papas de la Iglesia Romana:—

En favor de la Inmaculada.

S. Andrés: «Así como fué formado de una tierra inmaculada el primer hombre que trajo la muerte al mundo, fué también necesario que naciera de una Virgen inmaculada Cristo.»

S. Hipólito: «Cristo nació de una virgen Santa e inmaculada.»

Orígenes: «La Virgen no fué manchada por los venenosos alientos de las serpientes, Jesucristo tiene madre casta e Inmaculada.»

S. Gregorio: La llama «azucena inmaculada, sin mancha y sin corrupción de pecado.»

En contra de la Inmaculada.

S. Agustín: «María murió a causa del pecado original transmitido después de Adam a sus descendientes.»

Padre Tertuliano: «Únicamente el Hijo de Dios fué sin pecado.»

Obispo Eusebio: «Nadie es libre del pecado original, ni la Madre del Redentor del mundo: sólo Jesús está exento del yugo del pecado, aunque nació de una mujer sujeta al pecado.»

S. Tomás de Aquino: «La Bendita Virgen María contrajo de sus padres el pecado original.»

S. Efesio: «María fué inmaculada y pura, incorrupta y lejana de toda mancha y ruga de pecado.»

S. Ambrosio: «María es Virgen incorrupta»

S. Máximo: «María no fué manchada con el lunar de la culpa original.»

S. Andrés Cretense: La apellida «Inmaculada sin mancha que supera a la naturaleza de los serafines.»

S. Hdefonso: «¿Cómo puede ser, dice, que no fuese sin pecado original, llenándola el Espíritu Santo?»

S. Damasceno: «En María no ha habido mancha de pecado original.»

S. Teófanos: La llama «inmune de todas las manchas.»

S. Anselmo: «La exceptúa de pecado original.»

S. Pedro Damían: «La carne de la Virgen tomada de Adam, no admitió las manchas de éste.»

S. Pedro Pascual: «Vos sou aquella doncella per Deu triada, en la qual peccat venial, ni mortal, ni original, ni alguna altra manera de peccat en vos non s'es causada.»

Convincentes y elocuentes son las palabras de los mismos Padres y Papas de la Iglesia que afirman sin rodeos que María fué concebida en pecado y que hizo pecado, y creo que han de ser más respetadas estas opiniones de los que son venerados por la Iglesia que la opinión particular del Sr. Aragó en su artículo que ante las citas ofrecidas queda por los suelos. Ahora comprenderá nuestra extrañeza al leer en su artículo lo siguiente: «que María fué concebida sin pecado... y que no hubo en ella mancha alguna, lo atestiguan con sus escritos los teólogos, etc.» con las cuales da fin a su artículo.

Créame el Sr. Aragó, repase las obras de los Padres y Santos de la Iglesia Romana y se convencerá de que está en un error, y que antes de escribir a la ligera con más buena fe que puros conocimientos de la verdad, haga una consulta por ejemplo a la obra del Doctor Angélico Santo Tomás de Aquino (Sam. Theol., pág. III. p. 65) y otros, y verá que al preguntarles si la Virgen María fué o no pecadora, le responderán, como hace Santo Tomás, con las siguientes palabras: «La Bendita Virgen María contrajo de sus padres el pecado original.» Esto lo dijo antes de que se inventase el dogma

Papa León I: «El Hijo de la Bendita Virgen no fué extraño a la raza humana, mas Cristo fué extraño al pecado de dicha raza, por ser el único entre los descendientes de Adam sin pecado.»

S. Ambrosio: «De todos los que han nacido de mujer, únicamente Jesucristo es el que no conoció pecado.»

S. Bernardo: «Todos los descendientes de Adam, excepción hecha únicamente de Cristo, deben decir: En maldad he sido formado y en pecado me concibió mi madre.»

Papa Gregorio el Grande: «Porque Él (Cristo) ha sido el único nacido divinamente.»

Papa Juan IV: «Jesucristo ha sido el único concebido y nacido sin pecado.»

San Anselmo: «Es cierto que Cristo fué concebido inmaculado, por más que la Virgen fué en sí misma concebida en iniquidad y nació con el pecado, siendo pecadora por Adam.»

Papa Inocencio III: «Eva fué formada sin pecado, pero cayó en pecado, más la Virgen María fué formada y concebida en pecado.»

de la Inmaculada Concepción en 1854, escuso decirle señor *Aragó*, lo que hubiera dicho si hubiese sido después.

Así que espero de la caballerosidad del Sr. *Aragó*, que se servirá estudiar el asunto y revolver un poco la biblioteca en esa, y consulte los originales hebreo y griego, y así se convencerá de que es un escarnio, una mofa y befa el tergiversar el verdadero significado de los originales, y afirmar una cosa que hasta algunos Papas y Padres niegan y que no quisieron aceptar la mayoría de los obispos y clérigos de entonces.

Bien dijo *F. Luis de León*: «*El que traduce ha de ser fiel y cabal.*» ¡Qué así lo sean en lo sucesivo el Sr. *Aragó* y los que como él discurren!

L. LÓPEZ-RODRÍGUEZ MURRAY.

CONSEJOS DE SAN CRISÓSTOMO.

Toda persona debería leer las Escrituras en su casa, entre sermón y sermón; consagrándose de tiempo en tiempo a cumplir ese deber. Pues que el Espíritu ha templado de tal manera las Escrituras, que en ellas tanto los publicanos, como los pecadores y pastores pueden encontrar edificación, así como erudición los grandes doctores. Pero sin embargo dices; —no puedo entenderlas— ¡qué maravilla! ¿Cómo las has de entender si no las lees, ni siquiera las miras? Toma los libros en tu mano; lee toda la historia; y lo que entiendas, guárdalo en tu memoria; y lo que no entiendas vuélvelo a leer una y otra vez. Toda clase de personas, hombres, mujeres, jóvenes, viejos, sabios, ignorantes, ricos, pobres, sacerdotes, seglares, caballeros, señoras, empleados, arrendatarios y hombres vulgares; vírgenes, esposas, viudas, abogados, comerciantes, artifices, labradores, y toda diversidad de gentes de cualquier estado y condición que sea, pueden aprenderlo todo en este libro; qué deban creer, qué hacer, y qué evitar.

PENSAMIENTOS.

Donde más resplandece la verdad del Evangelio es en medio del batallar constante de la vida.

Yo creo que el Evangelio de Cristo es el oasis más hermoso que nos consuela en el desierto de la vida.

Sólo Cristo salva, sólo Cristo redime, porque únicamente Él es la encarnación sublime de la suprema Verdad.

A. ACOSTA PEREZ.

EL EVANGELIO.

¿Qué quiere decir?

Buena nueva: Nueva de gran gozo.—Lucas, 2: 10.

¿De dónde viene?

Del cielo:—De Dios. 1.ª Pedro, I, 12; Romanos, I, 1.

¿A quién es enviado?

A los hombres. A los pecadores:—a tí y a mí,—Hechos, I, 12; 1.ª Timoteo, I, 15; Apocalipsis, XII, 17.

¿De quién trata?

Del hijo de Dios—el Señor Jesucristo— que fué muerto por nuestros pecados, y que fué sepultado, y que resucitó al tercer día. Está ahora en el cielo, y vendrá por segunda vez al mundo.—Hechos, I, 11.

¿Qué nos ofrece?

Perdón:—*Vida*. *Paz para con Dios*. *Gloria eterna*.
Hechos, X, 42. Romanos, V, 1. 1.ª Pedro, V, 10.

¿Cuál es la bandera del Evangelio?

El Amor. *La Libertad*. *La Fraternidad*.
Juan, XIII, 35. Juan, VIII, 32. Mateo, XXIII, 8.

¿Qué exige el Evangelio para la Salvación del alma?

Cree en el Señor Jesu-Cristo y serás salvo tu y tu casa.—Hechos, XVI, 31.

¿Qué promete Dios para los que obedecen su Evangelio?

Su presencia Espiritual para ampararles, y protegerles, considerándoles sus hijos, y sus amigos.—Juan XV, 14.

Lector: Este es el Evangelio de la gracia de Dios que hoy se anuncia en todas las Capillas Evangélicas, o sean Protestantes en España; y en todas las revistas o periódicos protestantes garantizados por los artículos 11 y 13 de la Constitución del Estado, y protegido por el poder y la potencia de Dios como nos dice el Apostol Pablo en Romanos, I, 16.

Este es el Evangelio que las Sociedades de Tratados y Bíblicas y Misioneras extranjeras, esparcen por todo el mundo obedeciendo siempre el mandato del Señor Jesu-Cristo.—Marcos, XVI, 15.

Ahora amigo lector: Si quieres saber la religión de los Católicos Romanos, no tienes más que consultar la Historia y ella te demostrará su religión, por sus propios hechos o por sus obras. Yo te citaré algunos de ellos.

Ravaillac, el asesino de Enrique IX de Francia, era un Católico ferviente, trataba con intimidación a todos los curas y Jesuitas de Angulema; oía misas a centenares, siempre comulgaba, y sin embargo, fué regicida, y fué impulsado al delito por sus propias creencias.

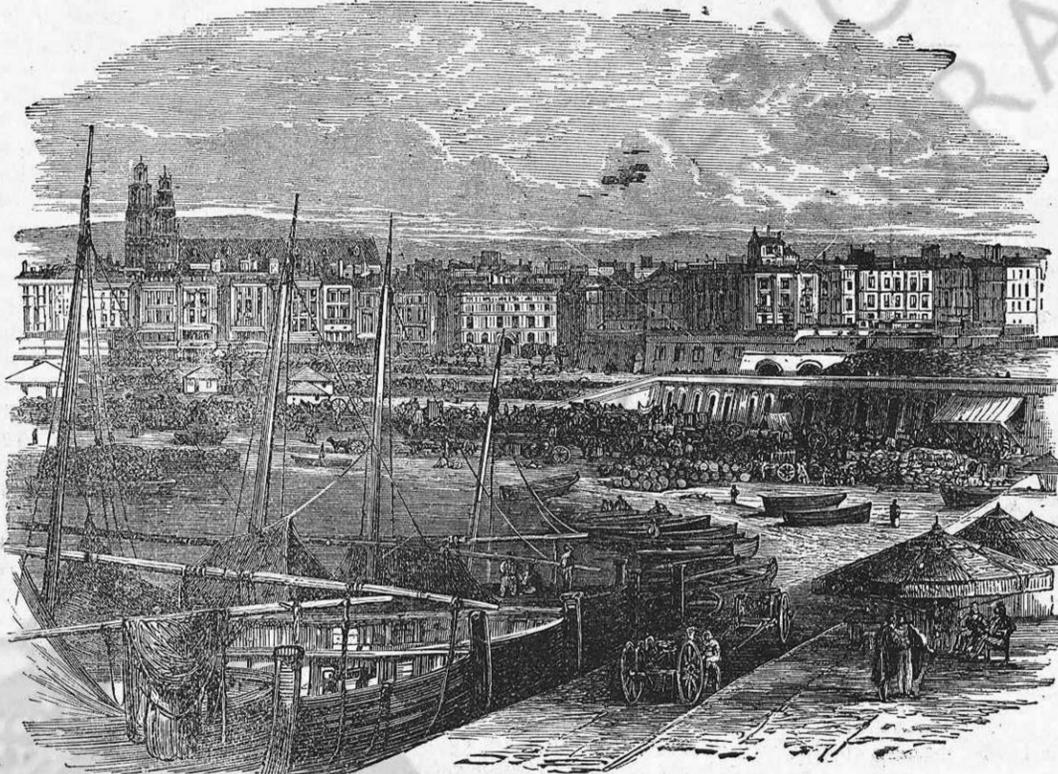
Jacobo Clemente, el asesino de Enrique III, fué alabado por el clero francés en sus panegíricos y hasta se atrevieron a pedir su canonización.

El cura *Merino*, aunque cura, clavó un puñal en el pecho de Isabel II.

Los quizás muy Católicos ellos, descendieron al asesinato más vulgar y conspiraron contra Reyes y cosas.

La conspiración de la pólvora, «tramada para volar el parlamento inglés por medio de una mina cuando estuvieran reunidos el Rey y los ministros de la Cámara.

La tentativa de asesinato contra la Reina Isabel de Inglaterra, convenido por la muy Católica Corte de Felipe II, y un



Como era el Puerto de Barcelona antes de verificarse las importantes reformas.

emisario de Roma.

Baltasar Gerard, asesino de un príncipe protestante al cual se le conceden altos honores por las Cortes de España y Francia.

Y tantos otros más que podría citar perpetuados por Católicos y obedeciendo a planes también Católicos. Termino ya repitiendo las palabras que dice el Señor Jesu-Cristo en su Evangelio: que como el árbol es conocido por su fruto; así también son bien conocidos los hombres por sus hechos, es decir: por sus obras.—Mateo, VII, 16 al 20.

GALE PÁRAMO.

Una comparación elocuente.

PORTENTAJE DE ANALFABETOS EN PAÍSES CATÓLICOS Y PROTESTANTES.

Países Católicos.

Irlanda, el 17 por ciento; Bélgica, el 18; Austria, el 26; Hungría, el 40; Italia, el 84; Chile, el 49; Argentina, el 54; Cuba, el 56; Portugal, el 73; Méjico, el 75; España, el 78; Brasil, el 85; y Guatemala, el 92.

Países Protestantes.

Alemania, el 01 por ciento; Dinamarca, el 02; Suiza, el 03; Suecia, el 03; Escocia, 3.50; Holanda, el 04; Inglaterra, el 07; Estados Unidos, 5.7.

Porcentaje de Hijos ilegítimos.

Citaremos dos capitales de las más populosas: Londres, ilegítimo el 4 por ciento. Roma, el 73 por ciento.

Ahora que nos digan los que hacen frente al protestantismo, ¿cuál de las dos religiones es la que más puede beneficiar a un país, la católica o la protestante.

ANTONIO ACOSTA PÉREZ.

(Fragmento de su discurso pronunciado en la «Sociedad de Estibadores de Carbón» del Puerto de la Luz.)

Los gobiernos actuales tienen la costumbre de sacar de las extenuadas bolsas del pobre el dinero con que ha de pagar al guardia que cuida las repletas arcas del rico. ¡Qué sarcasmo! Esta es una maña harta pernicioso que algún día ha de convertirse en un mar furioso que ahogará para siempre con sus imponentes olas los hechos equívocos de los que mandan, las malas acciones de los que ordenan. Si desde un principio los obreros hubieran hecho caso de la doctrina profunda, hondamente comunista, del humilde hijo de Nazaret, del bondadoso Jesús, hoy, de seguro, el proletariado universal no estuviera sufriendo las vejaciones y las tiranías de sus inhumanos explotadores. Nunca es tarde cuando la voluntad es buena. De los hombres que, después de haber estado Cristo en este mundo predicando sus buenas nuevas de paz y de redención, han demostrado ser valientes defensores del pobre hijo del pueblo, de esos señores, decimos, copiables palpables de la primitiva doctrina de Jesús, no han hecho más que pervertir los nobles sentimientos del pueblo, que va detrás de ellos como

sumiso cordero, con la ponzoña maldita de la falsedad manifiesta de sus palabras, con la hipocresía evidente de sus hechos: los tales redentores de la humanidad que sufren y callan, predicando una cosa por delante y hacen otra por detrás, ¡Farsantes! ¿Qué seriedad es esta que observan tamanos salvadoristas? ¿En qué mundo estamos, queridos camaradas? ¿Es que no vemos que, aquellos que se nos ofrecen como eternos defensores de nuestros sagrados derechos, son unos reverendos farsantes, unos miserables aniquiladores? ¿Por ventura somos tan ciegos que no vemos que esos buenos redencionistas lo que desean es elevarse con nuestro apoyo para luego aniquilarnos, ultrajarnos como los demás, desde las cumbres del poder? Sí, señores: ¡esta es la verdad desnuda! Por eso ya os he dicho que nunca es tarde cuando la voluntad es buena. Miremos a Jesús, el humilde predicador de Galilea, que él, sí, sólo él nos salva, sólo él nos libera, sólo él nos redime sin engaños de ninguna clase y sin contadurías de ningún género. Ante todo y sobre todo sabed, reflexionad, pensad en qué manos ponéis la misión altamente seria, enteramente peligrosa, de vuestra liberación social o material, de vuestra redención moral o espiritual. Proceded

en esto con cordura y rectitud. Y si no lo hacéis así, pues entonces ¿para qué tenéis la inteligencia y la razón? ¡Seamos hombres!

Una de las maravillas de la electricidad.

El profesor B. R. Shepar Medford, Massachusetts, del colegio de Tufts, afirma que su nueva invención del inalámbrico es una de las maravillas de la electricidad.

Con su nuevo aparato puede desde tierra dirigir un bote, tocar una campana y disparar un cañón. El nuevo inventor está ahora construyendo un submarino que maniobrará con el mismo sistema, y en el caso que no dé en el blanco se puede devolver por medio del aparato inalámbrico.

SACRIFICIOS HUMANOS.

Datan de la más remota antigüedad. Caín sacrificó su hermano a sus convicciones religiosas. El gentil Porfirio dice que en Rodas se sacrificaba un hombre a Saturno el 6 de Julio; en Salamina era degollado otro en Marzo en honor de Agraulo; en Egipto, en un solo día se inmolaban tres hombres á Juno; en Chío y Tenedo despedazaban a otro en honor de Baco, y en el de Apolo se hacía otro tanto en Lacedemonia; los moradores de Laodicea (Siria) sacrificaban anualmente una virgen a Palas; los de Duma (Arabia) enterraban cada año un jovencito bajo el altar de su Dios; en Roma se sacrificaba un hombre en las ferias de Júpiter laical y en la Arcadia y Cartago rociaban los altares con la sangre de sus ciudadanos y parientes. Todos saben que los primitivos moradores de Nuevo-Mundo, y especialmente los mejicanos, sacrificaban víctimas humanas a sus falsos dioses, así, como algunas sectas de la India, Africa, y Oceanía donde hasta las han devorado en honor de sus divinidades. Pero con todos estos puede competir el catolicismo apostólico romano, porque—aun haciendo caso omiso de las frecuentes guerras religiosas que ha

promovido y promueve—por medio de la Inquisición y en sacrificio a sus principios religiosos, ha devorado los bienes de judíos, moriscos y protestantes, ha atormentado a éstos por fuego, por agua, por hambre, por sueño, azotándolos, descoyuntándolos, pinchándolos, mutilándolos, emparedándolos, y quemándolos vivos en número de millones. Ahí está la historia: ella lo dice con tal evidencia que no se puede negar, y ahí están los romanistas, que si no prosiguen tal obra, no es por falta de voluntad, sino porque el mundo está harto de sus crueldades y ya no se las tolera.

Fiesta de Navidad en Santander.

Como el año pasado, y aún con más animación, hemos celebrado en ésta, en casa de los Sres. Campano, una hermosa fiesta de Navidad. El salón estaba prefusamente adornado con guirnaldas y ramaje destacándose en el fondo el arbolito, bajo el cual se extendía un bonito nacimiento sobre un tablero orlado con una colgadura de los colores nacionales.

A las tres, y una vez reunidos los concurrentes que fueron numerosos, se dió principio a la fiesta con un culto propio del día, dirigiendo la palabra a los hermanos y amigos, el que suscribe explicando el porqué de esta fiesta. Seguidamente, la Srta. Sagrario Bartolí, se dirigió, a los niños primero, y luego a los mayores, demostrando en elocuentes y emocionantes términos, la trascendencia de arrepentirse del pecado y entregarse en los brazos del Salvador que en un día como éste, nació por nosotros.

A continuación se cantó un hermoso himno, procediéndose, por los niños, acto seguido, a recitar poesías alusivas a la fiesta, sobresaliendo la niña Amparo Fernández, que hizo las delicias de los reunidos; pues a pesar de ser muy pequeña, recitó su verso admirablemente, expresándose y accionando con una naturalidad propia de una de más edad.

Tan animada fiesta duró toda la tarde, y terminó con la bendición dada por el firmante, y la distribución, entre los niños, de los regalitos que se les tenía destinados; obsequiándose a los mayores con un refresco, y quedando todos satisfechos de la misma, y animadísimos para el año próximo D. M.

EDUARDO ARIAS FARREIRO.

Santander. Diciembre 1915.

EL EVANGELIO SEGÚN JUAN.

Es sabido de qué manera la crítica está tratando la autenticidad del cuarto Evangelio, y procura contradicciones aparentes con los Sinópticos. Sobre el punto especial que es la fecha de la muerte del Señor Jesucristo, muchos glosadores dan la preferencia a la supuesta tradición sinóptica, y pretenden que Jesús comió la cena pascual el 15 de Nisan, según la Ley, de suerte que al decir lo contrario y al declarar que era el 14 de Nisan, la víspera de la fiesta, el 4º evangelista parecería haberse equivocado.

Sin discutir otra vez la cuestión, citaré entre las antiguas autoridades al obispo de Alejandría, San Pedro (en el principio del 4º siglo) que sostuvo la tradición según Juan. Algunos, por ignorancia, afirman que Jesús comió la pascua típica, simbólica. Esto no lo hemos aprendido de los santos evangelios, y ninguno de los apóstoles nos lo ha transmitido. «Aquel momento era la Preparación (Parasceve) de la Pascua.» (1ª Cor. 5: 7; 11: 23).

Después dijo: «Es lo que afirma el autógrafo del evangelista Juan que hasta hoy está conservado en la iglesia de los Efesios, y allí venerado por los fieles». (Ex chronico Paschal). (1)

Si solamente pudiesen ser descubiertos o conservados los textos originales, los auténticos, los autógrafos del N. T. en vez de manuscritos que no remontan más allá del 4º, 5º o 6º siglo (Sinaítico, Vaticano), no tendríamos que someternos a los editores modernos Tischendorf, Westcot-Hort, Nestle, von Soden y a sus correcciones, variantes, lecciones, adiciones y omisiones que resultan de su criterio propio o de su amor propio.

A favor de la autenticidad del 4º Evangelio, contra los que lo tienen por composición gnóstica, filosófica del 2º siglo, daré una prueba gramatical-geográfica.

Mientras que los escritores, de origen griego, como Lucas, usan la misma forma que los judíos alejandrinos (los LXX) en el nombre propio de *Jerusalem*, Juan, como Mateo y Marcos, conservan la antigua forma hebraica plural *Hierosoluma* (en la

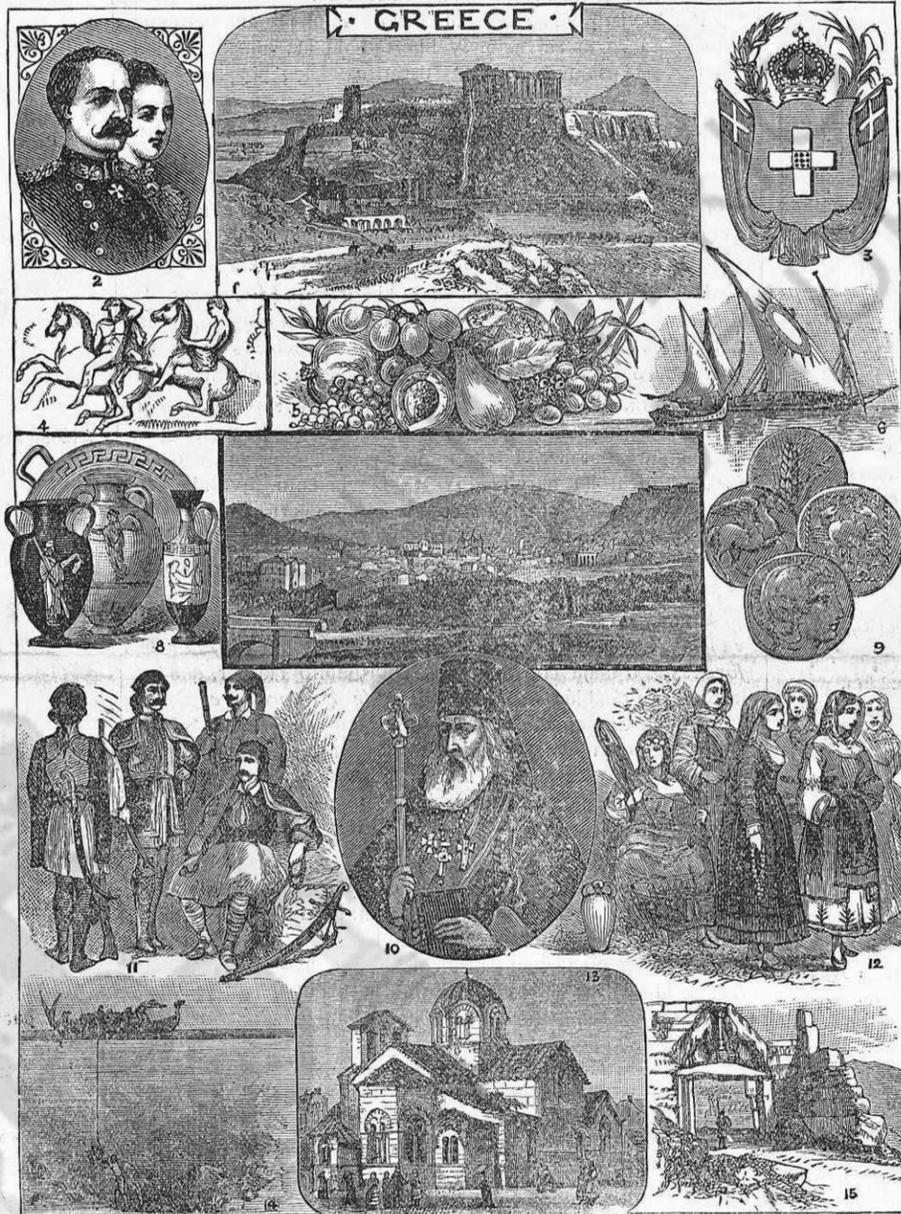
Vulgata *Jersolyma*), derivada de Jeruschalaim y jerosolimitanos; Juan 7: 25; 10: 22; 11: 18. Marcos 1: 5; cf. Josepho, Antig. 5: 1. En la Epístola de Ignacio ad Tarsenses. El *Jerouschalmi* es comentario palestino de Ferrara, gran infolio. En los Romanceros judeo-españoles y en la biblia de Ferrara *Jerusalaim*.

Si, pues, el 4º Evangelio no fuese escrito por un hebreo, no se hallaría esta forma anticuada, sino la usada en el medio helenista. Cuando escribió el libro Apocalipsis, (3: 12; 21: 2-10), Juan se conformó al uso griego: *Jerusalem*.

Ahora, sacrificando la ortografía etimológica a la fonética, los traductores modernos transforman en N la labial M final, en versiones castellanas como en los dialectos árabes, por no tomarse el trabajo de pronunciar bien la final, y nos dan *Jerusalén* al mismo tiempo que Salém o Salím (3. 23), Belén por Bethlehem, Adán por Adám, o al revés Edem por Edén.

Me parece que la etimología, como la ortografía bíblica, es más importante que la fonética, y que se quita algo al documento histórico, hasta la garantía de autenticidad, como lo demostré a favor del Evangelio según Juan.

PABLO BESSON.



GRECIA.

La superficie de Grecia con sus islas, antes de la última guerra balcánica, era de 84.000 kilómetros cuadrados, con una población de 2.733.000 habitantes. Superficie actual (número dudoso por no estar resuelta aún la cuestión de la soberanía sobre varias islas del mar Egeo), 140.890 kilómetros cuadrados. Población actual, 4.360.000 habitantes. Riqueza pecuaria caballar correspondiente al territorio antiguo, 160.000 cabezas. Gastos de guerra en 1913, 101.550.000 dracmas, o 20.310.000 duros. Gastos de Marina en el mismo año, 22.823.000 dracmas o 4.564.600 duros. Servicio militar, universal y obligatorio durante treinta y seis años, a partir de los veintiuno de edad; los dos primeros en activo, los siete últimos en la guardia nacional, equivalente a la *landsturn* alemana.

Sus fuerzas territoriales se agrupan en 6 distritos correspondientes a sendos cuerpos de ejército, los cuales reúnen 11 divisiones entre todos. La división consta de 3 regimientos de 3 batallones y uno o 2 batallones de tiradores. Las baterías son de 4 piezas; el regimiento dec aballería de 4 escuadrones.

La escuadra griega se compone de 5 acorazados, 14 destroyers, 7 torpederos modernos, 5 antiguos, 2 submarinos y varios barcos de menor importancia. Recientemente, ante la amenaza de Turquía, ha adquirido varias unidades de combate.

Siete testimonios en favor de la Biblia.

Séame permitido transcribir siete testimonios de gran peso y a cual más diferentes, de los cuales un solo es de un clérigo; y que a pesar del tema que se trata—el divino e insuperable valor de la Biblia—todos ellos aparecen absolutamente unánimes.

1. Juan Enrique Newman era cardenal romano. Hablando de la Biblia dijo: «Su luz es como la claridad de los cielos, su inmensidad como el seno de la mar, su variedad como las escenas de la naturaleza.»

2. Enrique Heine era judío, medio alemán, medio y francés; distinguióse como poeta y como escritor satírico de primer orden, habiendo merecido de parte de algunos el dictado de *Voltaire alemán*. En cierta ocasión cogió una Biblia, y por distracción la estuvo leyendo casi todo un día. «¡Que libro!» exclamó al dejarlo; «vasto e inmenso como el mundo! Arraigado en los abismos de la creación, se eleva hasta por encima de los misterios del cielo. ¡La salida y la puesta del sol, el nacimiento y la muerte, la promesa y el cumplimiento, todo el drama de la humanidad está en este libro!»

3. Teodoro Parker era pastor unitario, hombre de gran celo, elocuencia y valor. «La literatura de Grecia, «dijo,» no tiene la mitad de la influencia que este libro de un pueblo despreciado. El sol jamás se pone en sus brillantes páginas.»

4. Enrique Ewald, escritor alemán de gran saber, cierto día cogió un Nuevo Testamento que se había caído al suelo, y al colocarlo encima de la mesa exclamó: «En este pequeño Libro se halla atesorada toda la sabiduría mejor del mundo!»

5. Ernesto Renán, escéptico francés, dijo: «La Biblia, después de todo, es el gran Libro de consuelo para la Humanidad.»

6. El profesor Huxley, hombre de ciencia que aceptó el nombre de *agnóstico*, abogando ante la junta de Instrucción en favor de la Biblia como la fuente de la más elevada evocación, preguntó: «¿Por qué otro libro podrá humanizarse tanto a los niños y hacerles entender que cada figura en la procesión histórica no lleva sino un intervalo momentáneo entre las dos eternidades, y obtiene las bendiciones o maldiciones de todos los tiempos conforme a sus esfuerzos para obrar el bien y odiar el mal?»

7. Añadiré el testimonio del más grande de los literatos Mr. Ruski. «Todo lo que del arte he enseñado, «decía,» todo cuanto he escrito, toda sublimidad que pueda haber en cualquiera de mis pensamientos, todo cuanto haya podido ver en mi vida, lo debo simplemente al hecho de que cuando yo era niño mi madre leía diariamente conmigo una parte de la Biblia, y cada día me hacía aprender de memoria una parte de ella.

F. W. F.

MENUDENCIAS.

La estadística demuestra que algunos enanos han llegado a vivir hasta la patriarcal edad de noventa y nueve años, al paso que los gigantes mueren, de ordinario, comparativamente jóvenes.

En los casamientos judíos se coloca siempre la novia a la derecha del novio. En todas las demás naciones del mundo es la izquierda el lugar de la novia durante la ceremonia.

Las gentes que habitan las llanuras extensas e infecundas son las que poseen mayor alcance de vista. Así los esquimales divisan a grandes distancias a una zorra blanca que camina sobre la nieve y los árabes descubren sobre las arenas del desierto objetos que son incapaces de ver los naturales de otras regiones.

EN POCAS PALABRAS.

«D. Luis de Zulueta, respondiendo a la consulta del Ateneo Enciclopédico Popular, de Barcelona, compuesto principalmente de obreros manuales, acerca de los diez mejores libros, pone los Evangelios en el cuarto lugar, cronológicamente, y recomienda su lectura como buenas nuevas para el espíritu.» Esperamos que muchos hombres no se tendrán a menos de leer esos libritos, pequeños en volumen, pero grandes en contenido.—Cop.

(1) Patrol-griega de Migne t. 18 fragmenta. Casaubon in Exercit 1-16.

JESÚS EN EL TEMPLO.



«E iban sus padres todos los años a Jerusalem por la fiesta de la Pascua. Y cuando tenía doce años, subieron ellos a Jerusalem conforme a la costumbre del día de la fiesta. Y acabados los días, volviendo ellos se quedó el niño Jesús en Jerusalem sin saberlo José y su madre. Y pensando que estaba en la compañía, anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos, más como no le hallasen, volvieron a Jerusalem buscándole. Y aconteció, que tres días después le hallaron en el templo sentado en medio de los doctores, oyéndoles y preguntándoles.»—Lucas, II, 41-46.

Los abismos de los Pirineos.

Exploraciones recientes,—algunas de ellas costeadas por el Gobierno de Francia—han dado a conocer una región muy interesante de los Pirineos. Las cercanías del Pico de Anie (2,504 m. de alt.), han sido exploradas estos últimos años. Hay en esta región, minada por innumerables cavernas y pozos, dos abismos, el de la Pierre Saint-Martin y el del Escuret, donde se ha estudiado, primero, la causa geológica de tales cavidades, y segundo, la formación de las masas de hielo que a veces los obstruyen.

Al aproximarse el verano, se ha encontrado en el fondo de esos abismos cantidades de nieve que han hecho suponer que ésta llena totalmente, cada año, las cavidades indicadas.

Las últimas exploraciones han desmentido esta suposición. La nieve depositada en el fondo de esos pozos no son restos de la que los colmó durante la estación invernal. Proviene de verdaderos tapones que el hielo forma en la boca de esos abismos; tapones que, al comenzar el deshielo, se precipita al fondo de las cavidades. Explicase así la gran diferencia de nivel a que llega la nieve en abismos cuyas aberturas se abren casi a una altura igual.

También se ha comprobado que la nieve no ha contribuido a abrir tales cavidades. Estas pertenecen a tiempos muy remotos. Las nieves, lejos de formarlas, tienden, por la acción y volumen de las piedras que arrastra al caer, a ensanchar la boca y cegar el fondo de esos abismos.

CRÓNICA.

Cádiz. Nuestro querido amigo D. Juan Labrador, sigue trabajando sin cansarse nunca para el bien de los españoles que desean libertad de conciencia. En su última carta nos dice lo siguiente: «Desde aquí continúo trabajando por correspondencia para que la misa referida del Espíritu Santo se quite por un Real Decreto, y la última que recibí de D. Gumersindo de Azcárate, y que es el político que más interés se ha tomado sobre el particular de todos los que ví en Madrid, me da muchas esperanzas de que se quitará por lo menos la obligación de asistir a dicho acto religioso.»

Será un timbre de gloria para el Coronel Labrador si llega a lograr lo que todos los españoles no católicos desean y que es de justicia.

Vizcaya. En la población de Besauri, no hace mucho, repartieron evangelios dos protestantes de aquella provincia con el fin de que los ciudadanos se enteraran de su contenido saludable y moral, y llegaran a conocer la verdad. Enterado de esto «La Gaceta del Norte», escribió un articulo en contra de los propagandistas, manifestando que el Sr. Alcalde nada hizo para impedir dicha propaganda.

Valdría más que «La Gaceta del Norte» se dedicara a escribir artículos edificantes para el pueblo, persiguiera el vicio y la corrupción que tanto abundan en su alrededor, en vez de atropellar a dignos propagandistas que, si hacen propaganda, es por autorizarlo las leyes constitucionales.

Salamanca. La Sociedad de «Esfuerzo Cristiano» ha celebrado recientemente importantes conferencias y veladas que han estado muy concurridas. Parece ser que tanto en Salamanca como en su alrededor se están moviendo los evangélicos, dando a conocer la verdadera religión cristiana.

Madrid. Para desempeñar la cátedra recién creada de

Lengua y Literatura rabínicas en la Universidad Central, ha sido nombrado el sabio sefardi, el Dr. Abraham J. Suda. Nuestro querido colega «La Luz», de Madrid, dice acertadamente lo siguiente a este nombramiento: «El hecho de que un descendiente de los judíos expulsados de España por los Reyes Católicos obtenga en una Universidad Española, no sólo el reconocimiento debido a sus méritos como sabio, sino un lugar honroso en el Claustro de profesores, evoca aquella antigua y noble vida académica y utilidad de nuestra patria antes de ser víctima del absolutismo y vaticano, cuando en Salamanca explicaba otro Abraham, Abraham Zacuto, y Cisneros aún podía reunir sabios israelitas para la obra monumental de la Biblia Complutense.»

Corea. Actualmente se hallan evangelizando la población 1,200 cristianos y obteniendo resultados positivos de su abnegada labor.

Estados Unidos. Este país es la tierra de las grandes empresas. «La Amenaza», periódico de mayor circulación, prepara un número especial que tendrá una tirada de 5 millones de ejemplares, todo contra la amenaza del romanismo que procura abolir las libertades existentes.

Por lo visto, ya se han dado cuenta de que lo que persigue Roma, no es la salvación y libertad de las almas, sino el interés y la esclavitud de los espíritus. Bien por los de la Redacción del periódico «La Amenaza.»

Inglaterra. En este país también se está luchando contra el catolicismo que apoyado por los curas, frailes y monjas expulsados de todos los países, está haciendo lo posible para conseguir prosélitos. Allí han de luchar en contra la cultura y la civilización, y por eso no triunfarán como lo hicieron en Cuba y Filipinas entre los indígenas salvajes e ignorantes.

Rusia. Por primera vez en la historia de la Europa moderna, se encuentra una ciudad de cerca de dos millones de habitantes (Petrogrado,) sin una fábrica de bebidas alcohólicas. La prohibición del Czar ha sido elocuente y enfática.

Francia. El periódico «Le Gran de Revue», dice que al principio de la guerra las gentes se dió a novenas y peregrinación para obtener el triunfo de Francia. Sin embargo, la farsa clerical ha paralizado este movimiento favorable al romanismo. Las gentes ya no creen que la guerra es un castigo del cielo por haberse olvidado el pueblo de las prácticas romanas, pues Bélgica que ha sufrido más que ninguna nación, es uno de los países más fieles al papado.

Portugal. En la capital de esta nación el protestantismo va haciendo notables progresos. En la «Unión Cristiana de Jóvenes», trabaja con actividad D. Rodolfo Horner, que ha introducido también la «Asociación de Exploradores», teniendo un éxito completo. Luego el Pastor Alfredo da Silva, de Oporto, está evangelizando una comarca extensa en colaboración de los hermanos Hubert y Andres Casals, pastores en la misma ciudad.

Roma. En vista de los éxitos obtenidos por la telegrafía sin hilos, descubrimiento hecho por el ilustre sabio protestante Sr. Marconi, el Papa se ha propuesto dar su bendición especial a este sistema de comunicación. Hasta ahora los éxitos obtenidos sin la bendición papal han sido maravillosos y han prestado un servicio incalculable a la humanidad, y con seguridad que en nada podrá influir la bendición que quiere dar el Papa. El inventor es protestante e hizo su invento sin el auxilio de la bendición papal.

D. PEDRO SALA Y VILLARET.

Toda la prensa de Barcelona se ha ocupado del fallecimiento del notable escritor ocurrido el día 10 del pasado mes, cuyo nombre encabeza estas líneas.

El Sr. Sala renunció desde un principio el sacerdocio romano y se dedicó a la enseñanza convirtiéndose al protestantismo. En 1884 asistía a la Iglesia Evangélica de Madrid y se afilió a ella en la cual solemnizó su matrimonio. Ejerció el ministerio evangélico de Madrid por algún tiempo, pero siendo más aficionado a escribir que a predicar, hizo dimisión de su cargo y fué colocado en la Redacción de «El Diluvio», cuya dirección ha desempeñado por más de quince años.

Fecundo escritor, nos ha dejado los libros siguientes: Materia, Forma y Fuerza, El Verbo de Dios, El Ateísmo ante el sentido común; Tratado de Dios; La clave del misterio; Los místicos españoles, etc., sin olvidar sus incontables artículos en «El Diluvio.»

Leía con frecuencia su Biblia, y momentos antes de morir reunió a su familia y suplicó que leyeran los Salmos de su predilección.

Murió el día 10 del pasado mes a los setenta y ocho años de edad. Su entierro fué una manifestación imponente. Se le dió sepultura evangélica y ofició en el acto los pastores señores Antonio Estruch y Miguel Longás.

Reciba su desconsolada familia nuestro más sentido pésame.

BIBLIOGRAFÍA.

Una gramática útil.

Nuestro distinguido amigo D. Tomás Alonso López, se ha dignado remitirnos un ejemplar de la nueva edición de su obra titulada «Gramática para niños». Contiene 175 ejercicios de lectura, escritura, dictado inventiva y composición gramatical en una forma sencillísima y al alcance de todas las inteligencias.

El libro consta de 64 páginas, bien presentado y sólo cuesta 35 céntimos ejemplar.

Recomendamos esta obrita pedagógica por conceptuarla como una de las mejores en su clase. Agradecemos la atención del envío.

Háganse los pedidos a la Sociedad de Publicaciones Religiosas, Flor Alta, 2 y 4, Madrid, o bien en casa del mismo autor Torrijos, 92, Málaga.

SECCIÓN RECREATIVA.

Solución a la charada en salto de caballo.

(Cifrada y descifrada en verso.)

Todo, niño mimado	JOSÉ, niño mimado
así decía:	así decía:
me apellidan DOS-UNA	...¡Me apellidan SEJO
y me castigan.	y me castigan!!!

Anagrama Bíblico.

(Por D. Blas Pajares.)

«... ES AMOR.»

Con estas letras (pueden repetirse) fórmese la siguiente CHARADA BÍBLICA compuesta (cuadro)

• • • • •
• • • • •
• • • • •
• • • • •

y léase horizontal y verticalmente:

- 1.ª línea, Ciudad fuerté de los Cananeos.
- 2.ª » Madre de Isaac.
- 3.ª » Hijo de Jerameel de Judá.
- 4.ª » Ciudad en la tribu de Benjamin.

Léase ahora de derecha a izquierda:

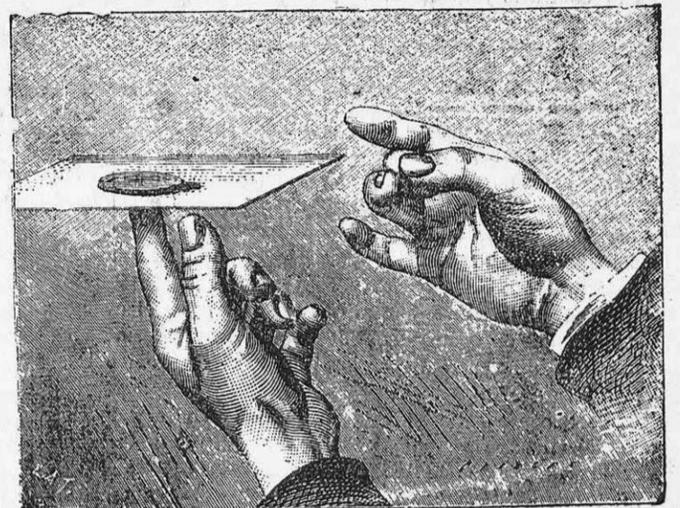
- 1.ª línea, Planta de Jericó.
- 2.ª » Piedra (en plural.)
- 3.ª » Pescado.
- 4.ª » Verbo activo.

LA MONEDA INCONMOVIBLE.

A la causa que obliga a un cuerpo a variar su situación, llamamos «fuerza». Esta fuerza es «motriz» cuando obliga a un cuerpo en reposo a entrar en movimiento; y la llamamos «resistencia», cuando impide o neutraliza la acción de aquella.

En el siguiente experimento pretendemos demostrar como un cuerpo puede permanecer quieto a pesar de obrar sobre él fuerzas motrices, muy superiores.

Para ello nos procuraremos un cartón rectangular: puede servir para ello una tarjeta, si su cartulina es fuerte, o mejor, el cartón de un calendario de pared de año pasado, y que por lo tanto, ya no sirve.



Cortemos de él un cuadrado, para lo cual hemos de servirnos de un corta plumas bien afilado, pues los bordes no han de mostrar la menor desigualdad. Puede tener de lado unos 12 centímetros. Coloquemos ese cartón sobre la yema del dedo índice de la mano izquierda, y sobre él pongamos una moneda de plata o de cobre, pues es indiferente, del tamaño de una peseta, y de modo que sintamos que coincide con nuestro dedo.

Así, colocado el cartón horizontalmente, demos un capirotao enérgico y rápido en uno de sus ángulos, y veremos como salta el cartón y como la moneda se queda sobre la yema del dedo.

Imp. J. TRAYTER, Cervantes, 13, Figueras.